Диденко М.А.

КАТЕГОРИЯ ОЦЕНКИ И СРЕДСТВА ЕЕ ВЫРАЖЕНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ВЫСТУПЛЕНИИ (на материале политических выступлений Г. Коля, Й. Фишера и Г. Шредера)

В статье определен набор средств выражения категории оценки в политическом выступлении, рассмотрена ее связь с категориями прагматической направленности и модальности. Оценочность рассмотрена как часть стратегии адресанта.

***Ключевые слова**: политическое выступление, текстовые категории, оценочность.*

***Діденко М.О. Категорія оцінки та засоби її вираження в політичному виступі (на матеріалі політичних виступів Г.Коля, Й. Фішера і Г.Шредера).** У статті визначено набір засобів вираження категорії оцінки в політичному виступі, розглянуто її зв'язок з категоріями прагматичної спрямованості і модальності. Оціність розглянуто як частину стратегії адресанта.*

***Ключові слова:** політичний виступ, текстові категорії, оцінність.*

***Didenko M.A. Category of estimation and means of its expression in political speeches (on the material of political speeches of H.Kohl, J.Fischer and G.Schroeder).** In the article the set of expressions means of a category of estimation in political speeches is defined, its connection with categories of a pragmatical orientation and a modality is considered. Estimation is considered as a part of sender's strategy.*

***Key words:** political speech, text categories, estimation.*

Для анализа текста важной является понятие категорий текста, которые отражают его наиболее общие и существенные признаки и выполняют текстообразующую роль, а сам «текст – совокупность определенным образом соотнесенных текстовых категорий [1, 16]. Существует довольно большое количество категорий различного уровня и их классификаций [3, 14-15], но все категории связаны между собой, хотя их взаимодействие в различных типах текста, проявляется по-разному.

Исследуя категории текста необходимо определить понятия, выражаемые этими категориями, а также определить набор средств для их выражения и особое значение определенных категорий для

конкретного типа текста. Анализ текстов политических выступлений показал, что категория оценки наряду с категорией информативности, прагматической направленности и модальности относится к ведущим для данного типа текста и является одним из определяющих стилеобразующих факторов [2, 69]. Таким образом, анализ оценки должен быть одним из центральных элементов анализа политического текста.

В основе языка политики, идеологии и общества в целом лежит система двойственности, т.н. дуальная система, которая является необходимым условием существования демократического общества. Эта двойственность заключается в существовании системы про- и контраргументации, согласия и критики, правительства и оппозиции, собственного выступления и выступления противника. Одним из элементов этой дуальной системы является оценочность.

Возможность выражения оценки является такой же исходной функцией языка, как функция передачи информации [6, 267], а положительная и отрицательная оценка изначально заложены в языке. Говоря о чем-либо человек, как правило, старается одновременно дать этому оценку. Этому способствует множество имеющихся в языке оценочных пар «хороший/плохой, правильно/неправильно» и т.д., которые представляют собой схему для ориентации, в которую укладываются новые приобретенные знания. Наличие в языке подобных оценочных пар способствует развитию черно-белой техники описания мира и появление категоричных мнений [7, 49]. Содержащаяся в языке полярная оценочность сначала проявляется в сфере обыденного, потом переносится на более сложные абстрактные отношения, например, в сложную область языка политики, где имеющаяся и заложенная в языке оценочность усиливается его социальной функцией.

При оценке в политическом выступлении происходит выделение положительных или отрицательных качеств предметов, свойств, отношений в рамках определенной общественной, групповой или классовой системы оценок. Тем самым оценочность определяется как часть стратегии адресанта и рассматривается с учетом его намерений.

Одной из основных функций политического выступления, служащей его особенностью, является положительная оценка собственной позиции и соответственно негативная противника. В языке политики в целом оценочность связывается с идентификацией («своя» группа – «чужая» группа), которая связана с проявлением принципа членения универсума на «своих» и «чужих» [4, 54]. Идентификация является

одной из конечных целей адресанта, а именно адресат должен идентифицироваться с ним, принять и разделять его позицию и взгляды.

В зависимости от политического положения выступающего в его выступлении положительная и отрицательная оценка занимает разное место. Представители правящей группы склонны, прежде всего, к положительной оценке собственной группы, собственных действий, к идентификации. Оппозиция больше использует негативную оценку и меньше идентификацию, т.е. оппозиция "живет" за счет критики, отрицания и нападения, а позитивное подчинено негативному [5, 153].

Оценочность текстов представляет системное явление, которое реализуется при помощи различных приемов: языковых средств разных уровней и стилистических приемов, а также комбинаций психологических приемов. Таким образом, оценочность возможна как на содержательно-аргументативном, так и на семантико-стилитическом уровне. В ракурсе последнего, оценочность – это выделение положительных или отрицательных качеств предметов, свойств, отношений в рамках определенной общественной, групповой или классовой системы оценок. Тем самым оценочность определяется как часть стратегии адресанта и рассматривается с учетом его намерений. Адресант оценивает в своем выступлении изображаемые им тематические объекты, выбирая из общей системы оценок определенные оценочные элементы, которые проявляются на всех уровнях текста и в языковом плане находят выражение в выборе темы, ее развертывании, выборе и употреблении лексических средств, стилевых элементов.

К оценочным возможностям на содержательно-аргументативном уровне относится прием псевдоаргументации. В этом случае прослеживается вся система аргументации противника, обнаруживаются какая-либо логическая или предметная ошибка (как правило, вводимая самим адресантом) и их опровержение служит опровержением всей системы аргументации противника, а часто и всей его доктрины, которая оценивается негативно. После этого представляется система аргументации собственной группы, чтобы в сравнении оценить свою позицию положительно. Другой возможностью является выделение из всей цепи аргументации противника одного пункта и опровержение всей системы аргументации через этот пункт (т.н. дедуктивный метод):

> *Das eigentlich Widersprüchliche und Doppelzüngige ist aber, dass die Opposition einerseits öffentlich eine schnelle Osterweiterung befürwortet, wie kürzlich Herr Stoiber in Budapest – wir sehen dies*

ganz genauso: so schnell es geht –, gleichzeitig aber einer Verschiebung der Agenda 2000 das Wort redet. Das ist ... eine bewusste Irreführung. Dies ist zutiefst unhistorisch und gegenüber unseren Partnern in Mittel- und Osteuropa in hohem Maße undankbar und verantwortungslos (9, 346-360).

Для положительной оценки на этом уровне возможны и другие приемы:

1) Выделяется положительная сторона, которая всячески подчеркивается, в то время как невыгодная с точки зрения оценочности, сознательно не выделяется или замалчивается (например, во всем своем выступлении Шредер подчеркивает ориентацию своей партии на реформы, но ни разу не упоминает отсутствие опыта управления на федеральном уровне).

2) На примере нескольких положительных примеров производится позитивное обобщение (Коль успех отрасли автомобилестроения распространяет на всю экономику):

Signalwirkung für den Standort Deutschland insgesamt hat nicht zuletzt die eindrucksvolle Entwicklung unserer Automobilindustrie (10, 184-185).

3) Цели, в достижении которых заинтересована данная группа, оцениваются положительно и представляются как общие (Фишер говорит о желании всех немцев жить в общей Европе):

Wir haben uns für Europa und gegen kleinkarierte oppositionelle innenpolitische Interessen entschieden (9, 288-289).

4) Преувеличение заслуг и достижений собственной группы (Шредер «Мы добились бесконечно многого»):

Wir haben in den letzten Jahren unendlich vieles erreicht (11, 180).

5) Ошибки перекладываются на другие группы или объясняются неблагоприятными обстоятельствами (Коль увеличение безработицы объясняет неблагоприятной конъюнктурой рынка):

Die Gründe dafür liegen natürlich auch in der wirtschaftlichen Entwicklung, vor allem aber in dem Nutzen von Steuerschlupflöchern und Steuervergünstigungen (10, 268-270).

6) Призываются несуществующие свидетели для подтверждения собственной положительной оценки (Шредер «Мы помним, как партия власти провалила эту программу»):

Helmut Kohl und seine Regierung haben es fahrlässig, wir erinnern uns noch, fahrlässig aufgekündigt, aus rein parteitaktischen Erwägungen heraus (11, 205-208).

7) Призыв к идентификации с собственной группой, следовательно, группа не может быть “плохой” (Шредер «Мы сторонники прогресса, модернизации и справедливости, как и все немцы»):

Wir sind für Fortschritt, Modernisierung und Gerechtigkeit, wie alle Deutschen (11, 220-222).

Для достижения отрицательной оценки на содержательно-аргументативном уровне используются приемы, прямо противоположные, что соответствует «полюсной» системе оценок:

1) Подчеркивается слабая сторона противника, а сильные сознательно не выделяется или замалчивается:

Ich habe über Europa geredet. Kein Zweifel, sie haben etwas getan für die europäische Integration (11, 126)

2) Ошибки противника сильно преувеличиваются (Шредер говорит о массовой безработице, радикализме и т.д.):

... die Perspektivlosigkeit der Jugendlichen, von Kohl mitverursacht, daß ist das zentrale Problem dieser Republik (11, 59-60)

3) Ошибки какой-либо третьей группы перекладываются на противника:

...nicht die DVU ist das Problem in Sachsen-Anhalt und anderswo, nein, die Massenarbeitslosigkeit ist das Problem (11, 55-56).

4) На примере нескольких отрицательных примеров производится обобщение.

5) Представление противника “заинтересованной” стороной (Фишер «ХДС заинтересован в дискредитации Германии перед ЕС»):

Der Vorschlag ...der CSU, ist europafeindlich und verantwortungslos ... und zwar aus nur allzu durchsichtigen innenpolitischen Gründen (9, 105-110).

6) Искажение цитат противника для их опровержения:

Es wurde gesagt: «Wir hätten das durchgesetzt.» – Liebe Kollegen,warum habt ihr das dann nicht in den 16 Jahren eurer Regierung durchgesetzt, wenn ihr so tapfer seid? Ihr habt doch 16 Jahre Zeit gehabt. Die Frage der Kofinanzierung stellt sich doch nicht erst seit heute (9, 243-245).

7) Придание противнику негативных характеристик путем ассоциаций (Шредер связывает экстремистов с правительством Коля, 55-56):

... nicht die DVU ist das Problem in Sachsen-Anhalt und anderswo, nein, die Massenarbeitslosigkeit ist das Problem (11, 110-112).

8) Соотнесение политического противника с внешнеполитическим врагом (данный прием широко использовался во время “холодной войны”, сейчас переосмыслен и противника часто обвиняют в заигрывании с тоталитарными режимами).

9) Существует еще один способ негативно оценить позицию и предложения противника, который, однако, скрывается под видом нежелания идти на конфликт и готовности к компромиссу. Эта так называемая “да–однако–тактика”:

> *Kein Zweifel, sie haben etwas getan für die europäische Integration. Aber ... wir werden den Menschen klar machen müssen, daß auch und gerade in der Europapolitik es jetzt um die Mühsal der Ebenen geht* (11, 126-130).

Наиболее полно и ярко категория оценки проявляется на языковом уровне, где средствами ее выражения является, прежде всего, употребление положительных определений для своей группы и наоборот. Они употребляются вместе с определяемым словом и в некоторых случаях способны при особо частом употреблении изменить значение определяемого слова. Особую роль для выражения оценочности играют определения, выраженные прилагательными, что позволяет некоторым лингвистам рассматривать как средства выражения категории оценки не определения, а непосредственно прилагательные [8, 142]. Употребление атрибутов ориентируется на общую для системы оценочности в политическом языке биполярную систему и соотносится с моделью «мы/своя группа – положительная оценка» – «они/чужая группа – негативная». Таким образом, производится попытка навязать адресату определенную систему оценок (шире – картину мира) и позицию в системе координат «мы – они».

Мы: *freundschaftlich, wichtig, glanzvoll, einmütig, geschlossen, ernsthaft, diszipliniert, blühend, sinnvoll, dynamisch, flexibel, besser, erfolgreich, fruchtbar, unbestreitbar, reformorientiert, gerecht, modern, sozial, vernünftig, richtig, fair, positiv, attraktiv, hervorragend, ausgezeichnet, leistungsfähig, real, eindrucksvoll, bürgernah, handlungsfähig.*

Они: *falsch, nicht berechtigt, unwürdig, unanständig, abgewirtschaftet, verbraucht, abwegig, europafeindlich, verantwortungslos, irreal, oppositionell, unhistorisch, undankbar, unerfüllbar, gefährlich, kritisch, zukunftsschädlich, notorisch.*

К другим способам выражения положительной оценки лексическими средствами относится использование динамической лекси-

ки для своей группы (*движение вперед, продвижение к будущему, стремительные шаги* и т.д.), постоянное употребление названия своей группы вместе с обозначением общих ценностей (*свобода, справедливость, демократия*), и наоборот, т.е. создание определенных ассоциаций.

Для выражения отрицательной оценки может использоваться ирония и сатира:

> *Ihre Zwischenrufe, Herr Kollege Haussmann, stehen wirklich im berechtigten Ruf, sich durch besondere Intelligenz auszuzeichnen* (9, 78-79).

Оценочность возможна и на грамматико-синтаксическом уровне (употребление определенных временных форм, наклонений, типов предложений, например, условных, или замена повествовательных предложений вопросительными), но проявляется не так ярко:

> *Warum habt ihr das dann nicht in den 16 Jahren eurer Regierung durchgesetzt, wenn ihr so tapfer seid?* (11, 250-254).

Таким образом, можно сделать следующие выводы. Категория **оценки** связана с категориями прагматической направленности и модальности и является одной из ведущих для политического выступления. Она является одним из наиболее ярких средств выражения прагматического значения и способна придавать тексту соответствующие когнитивные и коммуникативно-языковые характеристики. Благодаря своему прескриптивно-рекомендательному потенциалу оценочная информация определяет прагматико-интенциональный уровень политического выступления, является средством формирования и усиления директивной иллокуции и, тем самым, обеспечивает прагматический эффект политического выступления. Кроме того, категория оценки является одним из компонентов, которые обеспечивают смысловую целостность и связность политического выступления. Средствами выражения оценки служат единицы всех уровней, но наиболее ярко она проявляется на лексическом уровне.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ванников Ю.В. К обоснованию общей типологии текстов, функционирующих в сфере научно-технического перевода // Текст как объект лингвистического анализа и перевода. – М.: ИЯЗ, 1984. – С. 15-26.
2. Диденко М.А. Политическое выступление как тип текста (на материале выступлений немецких политических деятелей конца 20 века): Дис… канд. филол. наук: 10.02.04 – германские языки / Одесский национальный ун-т. – Одесса, 2001. – 214 с.

3. Матвеева Т.В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий. Синхронно-сопоставительный очерк. – Свердловск: Издательство Уральского университета, 1990. – 167 с.
4. Пеньковский А.Б. О семантической категории «чуждости» в русском языке // Проблемы структурной лингвистики 1985-1987. – Сб.ст. – М.: Наука, 1989. – С. 54-62.
5. Nass O. Staatsberedsamkeit. Ein Staats- und verwaltungswissenschaftlicher Versuch. – Quakenbrück: Carl Heymanns Verlag, 1972. – 319 S.
6. Reich H.H. Sprache und Politik. Untersuchungen zu Wortschatz und Wortwahl des offiziellen Sprachgebrauchs in der DDR. – München: Max Hueber Verlag, 1968. – 368 S.
7. Schmidt-Hidding W. Die neue Sprachdisziplin // Sprachforum 1955, 1.Jg. – S. 45-53.
8. Zimmermann H. Die politische Rede. Der Sprachgebrauch Bonner Politiker. – Stuttgart: W.Kohlhammer Verlag, 1969. – 237 S.

СПИСОК ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

9. Fischer J. [Электронный ресурс] Plenarprotokoll 14/027. 27. Sitzung, Bonn, Donnerstag, den 18. März 1999 // http://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2009/27517177_kw41_fischer1999/index.html.
10. Kohl H. [Электронный ресурс] Deutschland auf gutem Wege in die Zukunft// http://archiv.bundesregierung.de/dagweg/rede/98/11200/multi.html
11. Schröder G. [Электронный ресурс] 23.Mai, 1998, Düsseldorf // http://www.spd.de/de/archiv/pressemitteilungen/1998/05/Rede-schroeder-wahl -der-SPD.html